

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по учебно-методической работе
А.А. Панфилов

« 14 » 03 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль/программа подготовки: Французский язык. Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточног о контроля (экз./зачет)
9	5 (180)	-	-	60	84	экзамен (36)
10	8 (288)	-	-	112	140	экзамен (36)
Итого	13 (468)	-	-	172	224	2 экзамена (72)

Владимир 2016

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи» являются:

- подготовка выпускника, владеющего французским языком в объёме, позволяющем в дальнейшем использовать его как средство общения в ситуациях универсального типа, для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнёрами;
- подготовка выпускника, способного успешно работать в профессиональной сфере педагогического образования по преподаванию иностранных языков на основе овладения им в процессе обучения и овладения общекультурными, профессиональными и специальными компетенциями.

Программа предусматривает комплексное преподавание французского языка и предполагает формирование устойчивых речевых умений и навыков, необходимых для нормативного общения в устных и письменных ситуациях универсального типа.

На V курсе продолжается и заканчивается работа по овладению и активизации устной и письменной речи. Идет закрепление и совершенствование всех умений и навыков, приобретенных за предыдущие годы обучения. Поэтому целями освоения дисциплины на данном этапе являются:

- дальнейшее развитие коммуникативно-познавательной компетенции, которая позволит студентам пользоваться средствами иностранного языка адекватно социальной и познавательной ситуации;
- повышение уровня практического владения французским языком в повседневной и профессиональной деятельности;
- совершенствование навыков лингвострановедческого и социокультурного характера (лексико-стилистический анализ текста, анализ творчества изучаемых писателей, анализ и реферирование текстов на социальные и общественно-политические темы);
- расширение активного словарного запаса студентов в рамках предлагаемых лексических тем; усвоение лексики, отличающейся высокой степенью сочетаемости, развитием переносных значений;
- совершенствование навыков спонтанной речи в рамках предлагаемых лексических тем;

- дальнейшее развитие культуры речи, усвоение формул речевого этикета и идиоматики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам вариативной части ОПОП по направлению подготовки ВО 44.03.05 – Педагогическое образование. Профиль «Французский язык. Английский язык».

Для усвоения данной дисциплины требуется владение навыками устной и письменной речи, практической фонетики и практической грамматики в объеме, необходимом для письменного и устного развернутого изложения содержания прочитанного текста и подготовленных и неподготовленных дискуссий по предложенной тематике. Усиливается филологическая направленность процесса обучения, в особенности на занятиях по интерпретации текста, где находят практическое применение знания по лексикологии, стилистике, теоретической грамматике, фонетике, истории языка, литературе Франции, страноведению и т.д.

Знания, полученные в ходе изучения дисциплины, найдут применение в курсах лексикологии, стилистики, литературы основного иностранного языка, методики преподавания основного и второго иностранного языка. Навыки и методики самостоятельной работы могут также быть использованы при изучении второго иностранного языка.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения данной дисциплины направлен на формирование частей следующих компетенций:

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);

способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);

способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-6);

готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);

владение основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5);

готовность реализовывать образовательные программы по предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов (ПК-1);

готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса (ПК-6);

способность организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность и самостоятельность, развивать творческие способности (ПК-7).

В результате освоения данной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования.

В результате освоения данной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования.

1. *Знать:*

- основы межкультурной коммуникации на изучаемом иностранном языке в различных сферах;
- способы переработки и адаптации иноязычной информации из зарубежных источников;
- значение и возможность употребления новых лексических единиц, определённых программой;
- значения изученных грамматических явлений;
- основы межкультурной коммуникации на изучаемом иностранном языке в сфере профессиональной деятельности;
- систему лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- способы раскрытия значения иноязычного слова, определения грамматической формы.

2. *Уметь:*

- находить, систематизировать и анализировать информацию по важнейшим проблемам современного общества в рамках изучаемых лексических тем;
- использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в учебной и профессиональной деятельности;
- осуществлять поиск необходимой информации из зарубежных источников для решения профессиональных задач;
- продуцировать связные высказывания по темам программы;
- логически верно выражать свои мысли в письменной форме на иностранном языке;
- использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в учебной и профессиональной деятельности;
- снимать языковые трудности, влияющие на понимание содержания текста;
- пользоваться языковой и контекстуальной догадкой;

- формулировать рекомендации по использованию текста определенного функционального стиля в школе с учетом его лингвистической, воспитательной и познавательной ценности;

- ориентироваться в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирать материал по поставленной проблеме;

- понимать на слух аудиотекст (в целом и выборочно), отражающий различные сферы общения в пределах программного материала;

- читать аутентичные тексты разных жанров, понимая их основное содержание (глобальное, ознакомительное чтение) или выборочное (поисковое, просмотровое чтение), в том числе читать публицистические, научно-популярные, литературные тексты; выразительно читать вслух оригинальный текст;

- продуцировать высказывания по тематике программы, осуществлять комментирование прочитанных и прослушанных текстов;

- писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума;

- выражать коммуникативные намерения (запрос и сообщение информации, выражение мнения), в том числе принимать участие в беседе проблемного характера и дискуссии, участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным текстом;

- выражать свои мысли в письменной форме при написании сочинений, эссе, писем, планов, составлении тезисов, выписывании чужой информации из текста.

3. Владеть:

- лексико-грамматическим материалом, определённым программой;

- навыками восприятия, понимания и анализа устной и письменной речи на иностранном языке;

- способностью употреблять необходимый для целей коммуникации материал адекватно ситуации общения;

- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

- владеть основными языковыми особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

- навыками работы с иноязычными и двуязычными словарями.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 13 зачетных единиц, 468 часов.

9 семестр

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивн. методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	контрольные работы	СРС	КП / КР		
1.	Lecture suivie F. Mauriac « Le nœud de vipères » L'œuvre de l'auteur	9	9			4		5		2/50 %	
2.	Sujet de conversation. Mon stage pédagogique. Problèmes de l'école d'aujourd'hui	9	10-11			5		5		3/60 %	
3.	Lecture suivie F. Mauriac « Le nœud de vipères » Etude du contenu.	9	9-18			24		49		16/66 %	Рейтинг-контроль № 1 (11-12 недели)
4.	Sujet de conversation Travail. A la recherche d'un boulot.	9	11-12			6		5		4/66 %	
5.	Travail. Femme aux commandes	9	13			5		5		3/60 %	
6.	Famille. Mariage. Union libre. Enfants dans l'union libre.	9	14-15			6		5		3/60 %	Рейтинг-контроль № 2 (14-15 недели)
7.	Accros aux jeux vidéo. Pourquoi les enfants aiment-ils le	9	16-17			5		5		2/40 %	

	magique ?										
8.	Cinéma. Le film qui a marqué ma vie.	9	17-18			5		5		3/60 %	Рейтинг-контроль № 3 (17-18 недели)
	Итого 9 семестр					60		84		36/64 %	9 семестр – экзамен (36)

10 семестр

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивн. методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС		
1.	Lecture analytique Saint-Exupéry « Terre des hommes »	10	1-4				12		12	7/58 %	
2.	Texte supplémentaire	10	5				6		2	4/66%	Рейтинг-контроль № 1
3.	G. Simenon « Les souvenirs de Calmar »	10	6-9				14		14	8/57 %	
4.	Révision. Contrôle.		10				2		4	1/50%	Рейтинг-контроль № 2
5.	A. Maurois « Le testament »		11-14				12		12	6/50%	
6.	Révision. Contrôle.		15				2		4	1/50%	Рейтинг-контроль № 3
7.	Lectures suivies Conteurs français du XX-ème siècle Colette « Florie »	10	1-2				6		8	3/50%	
8.	A. Maurois « La foire de Neuilly »		3				4		6	2/50%	
9.	E. Triolet « Yvette »		4-5				6		8	3/50%	Рейтинг-контроль № 1

10	M. Aymé « En arrière »		6			4		6		2/50%	
11	Vercors “Ce jour-là”		7			4		6		2/50%	
12	H. Bazin « Il n’arrive jamais rien »		8			6		10		3/50%	
13	A. Camus «Les muets»		9			6		10		3/50%	
14	A. Lanoux «Les yeux clairs»		10			6		8		3/50%	Рейтинг- контроль № 2 (9-10 недели)
15	P. Courtade « La fin de l’Italie »		11- 12			6		8		3/50%	
16	F. Sagan « Le ciel d’Italie »		13			8		10		4/50%	
17	M. Arland « Une soirée d’août »		14			6		8		4/66 %	
18	Révision. Contrôle		14			2		4		1/50%	Рейтинг- контроль № 3 (13-14 недели)
	Итого 10 семестр					112		140		60/53 %	10 семестр – экзамен (36)
	Итого по курсу					172		224		96/56%	2 экзамена 9 семестр – экзамен (36) 10 семестр – экзамен (36)

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебном процессе предусмотрено использование интерактивных форм занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Наряду с индивидуальным опросом ведущими методами на занятиях являются: работа в парах, малых группах, метод коллективного обсуждения (круглые столы, ролевые игры), разбор конкретных ситуаций.

При подготовке к практическим занятиям предусматривается активное использование веб-ресурсов, работа студентов с поисковыми системами с целью самостоятельного сбора информации. Интернет является, кроме того, одним из важных инструментов самообучения, где преподаватель направляет и корректирует этот процесс.

Выступления студентов с презентациями Power Point как в начале изучения темы для представления творчества автора, так и на заключительном этапе работы над

лексической темой с последующим обсуждением является одним из важных методов при усвоении языкового материала.

В течение курса активно используются аудио- и видеозаписи, самостоятельное чтение дополнительных текстов и художественной литературы на французском языке с целью расширения лексического запаса и последующая подготовка резюме для активизации лексики.

При работе над общественно-политической тематикой активно используются интернет ресурсы, проводится анализ и синтез собранного материала.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственной университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

Примерные задания для проведения текущего контроля

9 семестр

Рейтинг-контроль № 1

Composition de lexique

Trouvez dans le texte les synonymes des mots soulignés en marquant leurs nuances stylistiques.

1. Nous n'avions jamais su les raisons de toutes ces discordes.
2. Je teste cette dernière fortune.
3. Du vivant de mon père elle s'était privée de tout.
4. Je rachetais le malheur d'avoir été ... entouré de soins attentifs.
5. Leur dédain exaltait ma rancune.
6. Je leur offrais quelques repas qui faisaient époque.
7. Tu te révoltas je me souviens.
8. Ces garçons qui imitent les manières anglaises.
9. ... cet art d'éviter avec adresse les propos graves.
10. Le soleil chauffait très fort.

Рейтинг-контроль № 2

Composition de lexique

Traduisez :

1. Мы оба держали себя настороже, но ты дала мне понять, что никогда не расстанешься с провинцией.
2. Твой сын тебя обрывал, грубил, как когда-то я грубил своей матери.
3. Мы прошились с ней по лужайке, и она сразу же начала разговор: «Ты всегда всё делаешь по-своему», - сказала она.
4. Признай, что я был в благоприятном положении, хотя ты очень хотела, чтобы я попал в ловушку.
5. Я терпеть не могу, когда меня надувают, но с этим человеком я теряю почву под ногами.
6. Она совершенно не разбиралась в музыке, и я не сразу понял, что она хотела показаться образованной.
7. Она пыталась вытянуть у меня большую сумму денег, но я оставался беспощадным. Тем не менее я хотел соблюсти приличия.
8. В последнее время меня одолевают мрачные мысли, и всё мне действует на нервы.
9. «Приведите скорее доктора», - сказала она. «Я никуда отсюда не уйду».
10. Нам надо ещё раз обсудить эту тему. Игра стоит свеч.

Рейтинг-контроль № 3

Composition de lexique

I. Trouvez dans le texte les équivalents français :

Нечаянно; если представится случай; получить из рук в руки; я всецело доверяю вам; спросить что-то внезапно; выпить залпом; говорить, не умолкая; разрушить планы; положиться на вдохновение; обнаружить заговор; потратить 50 лет на что-то; соблюсти приличия; признавать себя виновным; получить перевес над кем-либо.

II. Commentez la phrase suivante:

Nous ne voyons que ce que nous sommes accoutumés à voir.

Примерные задания для проведения текущего контроля

10 семестр

Рейтинг-контроль № 1

Composition de lexique

1. Dites en d'autres termes :

être *circonspect* ; *bonasse* ; *déchéance* f ; *débiter* des mensonges ; *acquiescement* m ; *broyer* la volonté ; un ton *persifleur* ; *semoncer* vertement ; *demeurer* maître de soi ; *franchir* un obstacle.

2. Traduisez par écrit :

1. В борьбе с врагами жители проявили мужество и героизм.
2. На заключительном заседании конгресса было принято обращение ко всем сторонникам мира.
3. Многие французские авторы описывают в своих произведениях распад буржуазной семьи.
4. Чтобы сломить упрямство своего младшего сына, г-н Тибо отправил его в исправительный дом.
5. Тибо был очень осмотрителен во всех своих поступках.
6. Жак не сводил глаз со своего брата, который был для него большим авторитетом.
7. Насмешливый тон г-на Тибо задел самолюбие Антуана.
8. Сбитый с толку поведением репортера, Жан-Кристоф не мог понять цели его прихода.
9. Несмотря на гнев, который нарастал в нем, Антуан прекрасно владел собой.
10. Людовик XI был очень подозрительным человеком, ему казалось, что все кругом него замышляют измену.
11. «Все ученики, нарушающие дисциплину, останутся после уроков, имейте это в виду», – сказал учитель, обращаясь к классу.
12. Он представил неопровержимые доказательства своей правоты.
13. Не зная, чем объяснить свой поступок, ученик начал лгать.
14. Это не терпит отлагательств, и мы должны немедленно пересмотреть план нашей работы.
15. Можете ли вы опровергнуть эти факты?
16. Несмотря на свой добродушный вид, старый учитель был очень строг.

Рейтинг-контроль № 2

Composition de lexique

1. Remplacez les mots en italique par d'autres termes :

1. Nous faisons demi-tour mais en *obliquant* sur la droite.
2. De grands lacs se forment, et *s'évanouissent* quand nous avançons.
3. Nous décidons de faire *l'escalade* du dôme.
4. Nous avons dû *totaliser* trente-cinq kilomètres.

5. Nous sommes parvenus *au faite* de cette croupe noire.
6. Il faut rejoindre notre avion... qui, peut- être, *sera repéré* par les camarades.
7. Nous avons bâti un grand bûcher, en empruntant quelques débris à l'aile *pulvérisée*.
8. ... tout m'*incite* à croire que j'ai franchi le Nil.
9. ... nous *empruntons* ce fond de vallée.

2. Formez des substantifs :

dissoudre ; virer ; inciter ; stopper ; pulvériser.

3. Trouvez les adjectifs de la même famille :

salut *m* ; désert *m* ; fleuve *m* ; incendie *m* ; houle *f* ; naître ; resplendir.

4. Traduisez l'expression *la chance de salut*. Dites en français :

попытать счастья; воспользоваться удачным моментом; при равных условиях; взвесить свои возможности; счастье ему изменило.

5. Inventez des phrases avec les expressions suivantes :

remettre à demain ; contre toute raison ; à perte de vue ; fonder l'espoir sur ; à raison de ; revenir bredouille ; sans encombre ; jeter son dévolu sur.

6. Dites en français :

сомнительный выбор; достойный выбор; тщательный выбор; обдуманый выбор; произвольный выбор.

Рейтинг-контроль № 3

Composition de lexique

1. Exprimez la même idée par d'autres termes :

C'est de *ton plein gré* que tu as renoncé à l'enseignement. *Exempt* de soucis d'argent, tu continues tes travaux *à ta guise*. Il ne *s'était pas laissé pousser* dans cette voie ; mais on ne pouvait pas dire non plus qu'il avait fait un choix *délibéré*. *Il avait suivi le courant*, épousant Dominique. Il avait connu *la tribu* Lavaud. Il avait tendance à les désigner par leur prénom, comme *s'ils se situaient sur le même plan*. ...Il aurait préféré *changer parfois de décor*. Toi, tu enseignes aux mômes de mes clients, mais tu *ne connais d'eux que la surface*...

Tu comprends, Justin, ils *étaient débordés*. Cela, après deux ans, alors justement, qu'il *avait encore le feu sacré*. Certains se plaignent, Monsieur Calmar, d'un manque de *rigueur* dans votre enseignement. Il n'existe pas de profession où l'on se fasse d'aussi intéressantes *relations*. Seul Bob *était dans le secret*. Il s'était efforcé de rendre son enseignement *attrayant*. Il n'y en avait qu'un... à ne pas rire et à *se désintéresser* de ce qui se passait autour de lui. En ce moment

vous êtes censé penser à la leçon de langue anglaise... fût-ce *au détriment* de la discipline. Mimoune se montrait à la fois plus calme et plus *virulent* que jamais.

2 Traduisez :

начальник отдела кадров, начальник цеха, шеф-повар, вожак, главный врач, старший преподаватель, по собственному побуждению.

3. Employez dans des phrases, sur un thème de votre choix, les expressions et les mots tirés du texte :

à sa guise, se voir sous les traits de qn, être débordé, être dans le secret, avoir le feu sacré, attrayant, être investi de, avoir le dernier mot, exempt de, adresser un blâme, par obligation, rater sa carrière, par la faute de qn, toujours est-il que, de son plein gré, avoir le don inné des langues, faire un choix délibéré, avoir une très haute idée de qn, se faire d'intéressantes relations, se désintéresser de, en arriver aux mêmes conclusions.

ТРЕБОВАНИЯ НА ЭКЗАМЕНЕ

9 семестр

Письменная работа:

Сочинение-рассуждение по проблемным вопросам в рамках изученных лексических тем (предлагаются на выбор).

Устный зачет:

1. Монологическое высказывание по изученным темам.
2. Перевод с русского языка на французский по пройденной лексике. (примерно 10 предложений).

Примерные темы сочинений

Sujets de dissertation (au choix)

I. On ne peut pas imaginer notre vie sans télévision. Pourtant il y a des gens qui refusent non seulement de regarder la télé, ils ne veulent même pas en avoir chez eux. Chacun a ses raisons. Quel est votre avis ?

II. Croyez-vous qu'il soit possible de vivre dans la haine et le mépris envers ses proches pendant toute sa vie ? (en se basant sur le roman de F. Mauriac « Le nœud de vipères »)

III. Etes-vous certain(e) que les enfants doivent ressembler à leurs parents ?

IV. Pour être heureux faut-il avoir une bonne famille ou une bonne situation ?

V. Le problème du choix de l'individu dans la société (en se basant sur les œuvres de A. Camus).

VI. Y a-t-il des métiers spécifiquement féminins ? Pour quelles raisons ? Les métiers qui semblaient jusqu'à présent réservés aux hommes, se féminisent.

Pourquoi ?

Suivez le plan :

1. Introduction : posez le problème.
2. Avancez votre opinion et faites-la valoir avec 2 ou 3 arguments à l'appui.
3. Exposez un point de vue opposé et donnez 1 ou 2 arguments pour le soutenir.
4. Expliquez pourquoi vous ne les acceptez pas.
5. Conclusion : confirmez votre position.

ТРЕБОВАНИЯ НА ЭКЗАМЕНЕ

10 семестр

Письменная работа:

Сочинение-рассуждение по проблемным вопросам в рамках изученных лексических тем (предлагаются на выбор).

Примерные темы сочинений

Sujets de dissertation (au choix)

1. Le problème du choix de l'individu dans la société (en se basant sur les œuvres de A. Camus).
2. Le problème des petites gens dans la société (d'après les œuvres de G. Simenon).
3. Y a-t-il des métiers spécifiquement féminins ? Pour quelles raisons? Les métiers qui semblaient jusqu'à présent réservés aux hommes, se féminisent. Pourquoi ?
4. Le rôle de l'argent dans la société (dans le roman de F. Mauriac « Le nœud de vipères » et à l'époque actuelle).
5. Comment voyez-vous un prof idéal ?

Suivez le plan :

6. Introduction : posez le problème.
7. Avancez votre opinion et faites-la valoir avec 2 ou 3 arguments à l'appui.
8. Exposez un point de vue opposé et donnez 1 ou 2 arguments pour le soutenir.
9. Expliquez pourquoi vous ne les acceptez pas.
10. Conclusion : confirmez votre position.

Устный экзамен:

1. Чтение и перевод фрагмента оригинального художественного текста из произведений изученных авторов, пересказ с последующей смысловой и коммуникативной интерпретацией с элементами лингвострановедческого анализа языковых средств художественного текста и собственной оценкой прочитанного.
2. Беседа с экзаменатором по проблематике текстов.
3. Перевод с русского языка на французский по пройденной лексике (примерно 5 предложений).

Примерные фразы для перевода

1. Жена, дети, слуги – все объединились против меня, и я понял, что не смогу противостоять им.
2. Не расстраивайтесь, они догонят его в Париже, и он будет вынужден выделить часть своего капитала.
3. Он грозился бросить её, несмотря на обвинительную речь матери, которая упрекала его в том, что он растратил всё свое состояние.
4. Она дала мне понять, что не старалась его унижить, держать его в ежовых рукавицах, командовать над ним.

Темы для самостоятельной работы студентов

9 семестр

1. F. Mauriac, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Le roman « Le nœud de vipères ».
2. Sujet de conversation. Mon stage pédagogique. Problèmes de l'école d'aujourd'hui. Qu'est-ce qu'un bon prof ?
3. Sujet de conversation. Travail. A la recherche d'un boulot. Femme aux commandes.
4. Famille. Mariage. Union libre. Enfants dans l'union libre.
5. Accros aux jeux vidéo. Pourquoi les enfants aiment-ils le magique ?
6. Cinéma. Le film qui a marqué ma vie.

10 семестр

1. A. de Saint-Exupéry, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. L'œuvre « Terre des hommes ».
2. G. Simenon, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Un roman au choix.
3. A. Maurois, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Les œuvres choisies.
4. Colette, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Les œuvres choisies : « Florie ».
5. E. Triolet, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Les œuvres choisies : « Yvette ».
6. F. Sagan, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Les œuvres choisies : « Le ciel d'Italie ».

7. M. Aymé, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Les œuvres choisies : « En arrière ».
8. H. Bazin, la vie et l'œuvre. Principes littéraires. Les œuvres choisies : « Il n'arrive jamais rien ».

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. Корниенко А.А. Интерпретация текста. Французская новелла: Учебник / А.А. Корниенко. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА - М, 2014. - 175 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=419148> (электронная библиотека ВлГУ)
2. Багана Ж. , Хапилина Е.В., Трещева Н.В.. Langue française: Techniques d'expression écrite et orale: Учебное пособие / Ж. Багана, Е.В. Хапилина, Н.В. Трещева. - М.: ИНФРА-М, 2012. - 127 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=244655> (электронная библиотека ВлГУ)
3. Нечаева Е.Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык [Электронный ресурс] / Нечаева Е.Ф. - М.: ВЛАДОС, 2014 – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691019937.html> (электронная библиотека ВлГУ)

б) дополнительная литература

1. Мокрякова С.Л. Аналитическое чтение: методическая разработка для студентов 5 курса. Владимир: ВлГУ, 2010.– 48 с. (библиотека ВлГУ)
2. Иванченко А.И. Французский язык: Повседневное общение. Практика устной речи (эл. рес.) А.И. Иванченко - СПб.: КАРО, 2011 - 376 с - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19472>. - ЭБС «IPRbooks» (электронная библиотека ВлГУ).
3. Лосева Н.В. , Макаренко Н.Н. Французский язык: политическая жизнь = La vie politique de nos jours [Электронный ресурс] : учеб. пособие/ Н.В. Лосева, Н.Н. Макаренко. - 2-е изд., доп. и перераб. - М. : МГИМО, 2012. - Электронное издание на основе: Французский язык : политическая жизнь = La vie politique de nos jours : учеб. пособие : уровень С1 / Н.В. Лосева, Н.Н. Макаренко ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. фр. яз. № 1. - 2-е изд., доп. и перераб. - М. : МГИМО-Университет, 2012. - 307 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808538.html> (электронная библиотека ВлГУ)

в) периодические издания:

1. «Fran Cité. Газета для изучающих французский язык.» Ежеквартальное издание. www.francite.ru
2. «La langue française. Журнал для тех, кто преподает и изучает французский язык» Ежемесячное издание. Издательский дом: Первое сентября. www.1septembre.ru

г) интернет-ресурсы:

1. <http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm>

2. <http://www.france.learningtogether.net>
3. <http://www.frechteacher.net>
4. <http://www.rfi.fr>
5. <http://www.francparler.org>
6. <http://www.lepointdufle.net>
7. <http://www.presse-francophone.org>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для обеспечения учебного процесса в рамках данной дисциплины необходимы: компьютерный класс, используемый при проведении практических занятий и при подготовке студентов (самостоятельная справочно-поисковая работа с ресурсами Internet); фонотека и видеотека со звуковоспроизводящей аппаратурой; мультимедийные средства; копировальный аппарат, сканер.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки «Французский язык. Английский язык».

Рабочую программу составил доцент кафедры немецкого и французского языков Мокрякова С.Л. Мокрякова

Рецензент

Директор МКОУ Золотковская средняя общеобразовательная школа Гусь-Хрустального района, учитель французского языка высшей категории Сироткина Е.В. Сироткина



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 8 от 15.03.16 года

Заведующий кафедрой Т Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 3 от 14.03.16 года

Председатель комиссии Артамонова М.В. Артамонова